

AGREEMENT ON ACADEMIC CO-OPERATION

BETWEEN

SAINT-PETERSBURG UNIVERSITY

AND

THE UNIVERSITY OF TARTU

PREAMBLE

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Professional Education «Saint-Petersburg State University» (hereinafter referred to as SPbU) duly represented by its Senior Vice-Rector for Academic Affairs and Research Prof. Igor Gorlinsky, acting on the basis of Proxy dated 26.12.2013 № 28-21-204, and the University of Tartu (hereinafter referred to as UT) duly represented by Prof. Volli Kalm, basing on Agreement on Cooperation between two respected Universities, duly signed on 18.10.1997 and believing the extension and strengthening of scientific exchange and cooperation to be of mutual value to the universities and to the development of understanding between our peoples, hereby record their intentions to promote academic and educational exchange between the two universities in accordance with this Agreement on Academic Co-operation (hereinafter - Agreement).

ARTICLE 1

General Provisions

Both Universities aim at developing educational and scientific co-operation involving all members of their academic communities – students, teachers, researchers and administrators.

The two Universities will develop and implement student and staff exchange, and will cooperate in research. These contacts may extend to any appropriate discipline. There will be regular discussions between the two Universities in order to explore the fields in which to strengthen cooperation.

The exchange of students and staff will be carried out within the limits of financial and other resources of the institutions.

The opportunities for cooperation and mutual intellectual benefit will be greatly enhanced if joint applications can be made to national and international bodies where resources are provided to facilitate joint programmes of education and research.

ARTICLE 2

Exchange of Students

1. Under the terms of this agreement the Universities undertake to exchange students at undergraduate, graduate and postgraduate levels in any field.

2. Each University may send up to 2 students per academic year (or 4 students per semester) to participate in the exchange (BA, MA or PhD level, provided that the partners have the corresponding level of education). Students may be exchanged preferably for periods of one semester (or up to one academic year). The Universities strive to distribute the candidates for exchanges evenly throughout the academic year and keep the balance of number of exchange students from each university annually.
3. Both Universities will take appropriate measures to promote study opportunities to their students including but not limited to announcement on university home page.
4. The home University will make a selection among candidates for the exchange, taking into account language and other admission criteria of the host University. Selected candidates shall apply formally to the host University within the specified deadlines. The host University has the right to deny admission if there is no consent of the respective receiving academic unit.
5. Participating students will undertake studies in the host University as part of their formal degree programme.
6. Each University will guarantee and cover the costs of appropriate accommodation for the incoming students in the student dormitories.
7. All visa related expenses, medical insurance expenses, travel expenses and any additional expenses connected to the participation in the exchange shall be covered by the exchange student. Exchange students are not liable for costs of tuition, but shall pay tuition fees at the home University, if applicable. Students above the established limit for exchange are responsible for their cost of tuition.
8. All participants in the exchange programme are required to have a health insurance policy valid in their host country prior to their arrival.
9. Visiting students are subject to the rules and regulations of the host institution, and they will be granted access to university facilities on an equal footing with those of the host University.

ARTICLE 3

Staff exchange

1. The two Universities agree to promote the exchange of academic and administrative staff for purposes of research, teaching and cooperation.
2. The abovementioned activities shall be carried out in accordance with the consent of the respective receiving department, faculty or University institute.
3. The Parties agree that the total annual duration of exchange in the frameworks of the present Protocol should not exceed 60 days at each University (preferably not exceed 5 persons).
4. The exchange participants shall be provided by the host University (if necessary funds are available):
5. in SPbU –free of charge accommodation and a daily allowance in accordance with the norms set in SPbU (25 euro per day);
6. in the University of Tartu – free of charge accommodation at the campus of the University of Tartu (breakfast included);
7. Possibility and terms of acceptance of academic and research staff over the total annual duration of exchange stated in cl. 3 will be agreed separately in each case;

8. The visiting member of staff is responsible for his/her own travel arrangement;
9. The visiting member of staff must observe the rules and regulations on medical services and insurance of the host country.

ARTICLE 4

Joint Initiatives

1. Both Universities will encourage the development of collaborative research initiatives and will provide assistance for seeking financial support from outside sources.
2. Both Universities will support the development of joint teaching activities and the development of joint programmes.
3. The Universities will exchange scientific publications and will keep each other informed of symposia or conferences of mutual interest.
4. The Universities will conduct activities on joint expertise (in English and in Russian) and cooperate within joint projects.

ARTICLE 5

Implementation

This agreement shall take effect when signed by both parties and will run for five years as per date of signing. It shall be automatically renewed for successive five-year periods. Each party reserves the right to terminate the agreement upon six months' written notice to the other.

Either of the two contracting Universities shall have the right to put forward proposals concerning amendments or modifications of the present agreement for consideration by the other party.

The Universities agree to abide by intellectual property rights of each University created before the conclusion of the present Agreement.

The intellectual property rights created under the present Agreement will belong to the University created the intellectual property.

In respect to intellectual property jointly created by the Universities under the present Agreement the Universities agree to conclude a separate agreement on the legal protection, deployment and ensuring of confidentiality of such intellectual property.

Should any dispute or disagreement arise between the Universities connected with or concerning the Agreement, the Universities shall first try to resolve the dispute by negotiations. If the dispute has not been resolved by such negotiations within 30 days since the dispute arose, the Universities shall be free to submit the dispute to a court of the respondent's place of business. The applicable law is law of the country where the questionable commitment arose.

Both Universities shall not use names and logos of the other University without its prior consent, if it is not directly related to the performance of obligations under this Agreement.

Coordination

Each University shall designate a Coordinator to address and resolve academic and administrative issues which may arise during the term of this Agreement and who shall manage the activities conducted hereunder. All notices that may be given under this Agreement shall be in writing.

SPbU Coordinators:

Researcher exchange:

Name: Ksenia Bobrikova
Title: Senior specialist of
International Research &
Technology Department
Address: Universitetskaya nab. 7-9,
St. Petersburg 199034, Russia
Phone: +7 812 3240888
E-mail: bobrikova@ifea.spbu.ru

Student exchange:

Name: Anna Porodina
Title: Head of Academic
Mobility Department
Address: Universitetskaya nab. 7-
9, St. Petersburg 199034, Russia
Phone: +7 812 3287562
E-mail: a.porodina@spbu.ru

UT Coordinators:

Researcher exchange:

Name: Karoliina Vilimaa Pennarun
Title: Specialist
Address: Ülikooli 18
50090 Tartu, Estonia
Phone: +372 737 6164
E-mail: karoliina.pennarun@ut.ee

Student exchange:

Name: Piret Maiste
Title: Student Exchange
Coordinator
Address: Ülikooli 18
50090 Tartu, Estonia
Phone +372 737 6270
E-mail: piret.maiste@ut.ee

All notices to be given pursuant to this Agreement shall be sent in writing to the following individuals:

for UT:

Sirje Üprus
Head of International Protocol
Address: Ülikooli 18
Tartu 50090, Estonia
+372 7375 615
+372 7375 440
E-mail: sirje.uprus@ut.ee

for SPbU

Sergey Andryushin
Advisor to the Rector
Address: Universitetskaya nab. 7-9,
St. Petersburg 199034, Russia
+7 812 3240788
E-mail: s.andryushin@ir.pu.ru

ARTICLE 6

Each year the Universities will assess the success of the activities that have been or are being implemented.

This Agreement is drawn up in two original copies in English, one for each University.

IN WITNESS WHEREOF, the Universities hereto have offered their signatures:

DATE: 26.02.2014

DATE: 10.03.2014

For SPbU:

Prof. Igor Gorlinsky
Senior Vice-Rector
for Academic Affairs and Research



For UT:

Prof. Volli Kalm
Rector

A handwritten signature in black ink, belonging to Prof. Volli Kalm, is written over the text.



Управление Международных связей СПбГУ												
08/2-04	-	-	Р	-	-	0	1	4	-	0	1	5
Дата 17.04.2014 Регистратор												